

---

Third Sunday of Easter | April 18, 2021

# WORSHIP AID

Saint William Catholic Church • [st-william.org](http://st-william.org)



## Prelude – Be Joyful, Mary



1. Be joy - ful, Mar - y, heav'n - ly Queen,  
 2. The Son you bore by heav - en's grace, Be joy - ful,  
 3. The Lord has ris - en from the dead, *Gau - de, Ma -*  
 4. Now pray to God, O Vir - gin fair,

Mar - y!  
*rí - a!*

Your grief is changed to joy se - rene,  
 Did by his death our guilt e - rase,  
 He rose in glo - ry as he said,  
 That he our souls to heav - en bear,

al - le - lu - ia!  
 al - le - lu - ia!  
 al - le - lu - ia!  
 al - le - lu - ia!

Re - joice, re - joice, O Mar - y!  
*Lae - tá - re, O Ma - rí - a!*

Text: *Regina caeli, jubila*; Latin, 17th C.; tr. anon. in *Psallite*, 1901  
 Tune: REGINA CAELI, 8 5 8 4 7; Leisentritt's *Gesangbuch*, 1584, alt.

# INTRODUCTORY RITES

## Entrance Hymn – I Know That My Redeemer Lives!



1. I know that my Re - deem - er lives!  
2. He lives to bless me with his love;  
3. He lives and grants me dai - ly breath;  
4. He lives, all glo - ry to his name;



What joy this blest as - sur - ance gives!  
He lives to plead for me a - bove;  
He lives, and I shall con - quer death;  
He lives, my Sav - ior, still the same;



He lives, he lives who once was dead;  
He lives my hun - gry soul to feed;  
He lives my man - sion to pre - pare;  
What joy this blest as - sur - ance gives:



He lives, my ev - er - last - ing Head!  
He lives to help in time of need.  
He lives to bring me safe - ly there.  
I know that my Re - deem - er lives!

Text: Samuel Medley, 1738–1799  
Tune: DUKE STREET, LM: John Hatton, c.1710–1793

# Gloria

William Gokelman & David Kauffman

## [REFRÁN]



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tier - ra paz a los  
Glo-ry to God in the high-est, and on earth\_ peace\_ to



hom - bres que a-ma el Se - ñor.  
peo - ple of good will.



Por tu in-men - sa Glo-ria te a-la - ba-mos, te ben-de-ci - mos,  
*mf* We praise\_ you, we bless\_ you, we a - dore\_ you, we



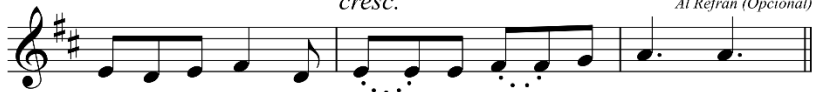
te a - do - ra-mos, te glo - ri - fi - ca - mos, te  
glo - ri - fy you, we give you thanks\_ for



da - mos gra - cias. Se - ñor Dios,  
your great glo - ry, Lord God,

*cresc.*

*Al Refrán (Opcional)*



Rey ce-les-tial, Dios Pa - dre to - do po - de - ro - so;  
heav-en - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,  
International Commission on English in the Liturgy Corporation.

Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by International Liturgy Publications [www.ilpmusic.org](http://www.ilpmusic.org) All rights reserved.

Se - ñor, Hi - jo ú - ni-co Je-su - cris - to. Se-  
*mf* Lord, Je-sus Christ, On-ly Be-got - ten Son,

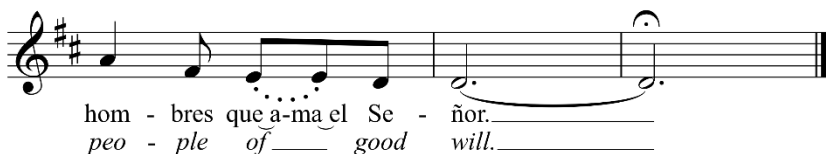
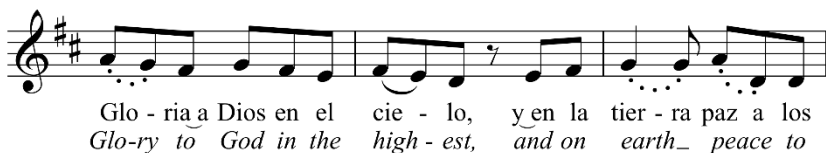
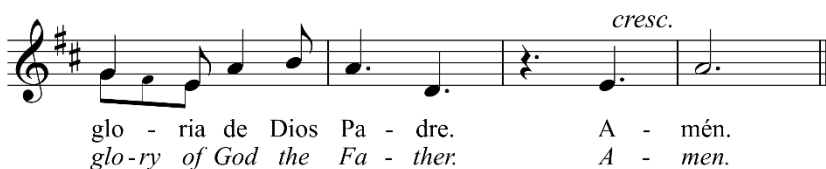
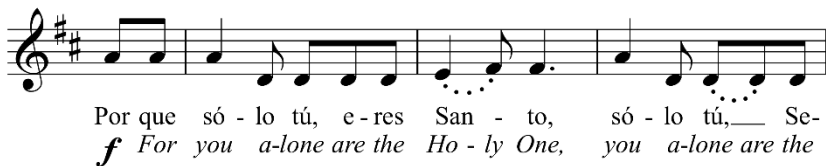
ñor Dios Cor - de - ro de Dios, Hi - jo del Pa - dre,  
 Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther,

Tú que qui-tas el pe - ca-do del mun - do, ten pie - dad de no-  
 you take a - way the sins of the world, have mer-cy on  
*mp*

so-tros; Tú que qui-tas el pe - ca-do del mun-do a-tien-de nues - tra  
 us; you take a - way the sins of the world, re-ceive our

sú - pli - ca; Tú que es - tás sen - ta - do a la de - re - cha del  
 prayer; you are seat - ed at the right hand of the  
*mf*

*cresc.* Pa-dre, ten pie - dad de no - so - tros;  
 Fa - ther, have mer-cy on us.  
*Al Refrán (Opcional)*



# THE LITURGY OF THE WORD

## First Reading

Acts 3:13-15, 17-19

Peter said to the people:

“The God of Abraham,  
the God of Isaac, and the God of Jacob,  
the God of our fathers, has glorified his servant Jesus,  
whom you handed over and denied in Pilate’s presence  
when he had decided to release him.

You denied the Holy and Righteous One  
and asked that a murderer be released to you.

The author of life you put to death,  
but God raised him from the dead; of this we are witnesses.

Now I know, brothers,  
that you acted out of ignorance, just as your leaders did;  
but God has thus brought to fulfillment  
what he had announced beforehand  
through the mouth of all the prophets,  
that his Christ would suffer.

Repent, therefore, and be converted, that your sins may be wiped away.”

Or: Alleluia.

Psalm / Salmo 4:2, 4, 7b-8a, 9 / 47

Haz bri - llar so - bre no - so - tros el  
Lord, let your face shine on us. Lord,

res - plan - dor de tu ros - tro.  
let your face shine on us.

I called, the God of justice gave me  
answer;  
from anguish you released me,  
have mercy and hear me! *R.*

Escúchame cuando te invoco, Dios,  
defensor mío;  
tú que en el aprieto me diste anchura,  
ten piedad de mí y escucha mi oración. *R.*

Know that the LORD works wonders for  
his faithful one;  
the LORD will hear me whenever I  
call him. *R.*

Sépanlo: el Señor hizo milagros en mi  
favor,  
y el Señor me escuchara cuando  
lo invoque. *R.*

Lift up the light of your face on us,  
O LORD.  
You have put into my heart a greater  
joy. *R.*

Hay muchos que dicen: “¿Quién no hara  
ver la dicha,  
si la luz de tu rostro ha huido de  
nosotros?” *R.*

In peace I will lie down and fall asleep,  
for you alone, O LORD, make me  
dwell in safety. *R.*

En paz me acuesto y en seguida me  
duermo,  
porque tú solo, Señor, me haces vivir  
tranquilo. *R.*

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española  
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2012, GIA Publications, Inc.



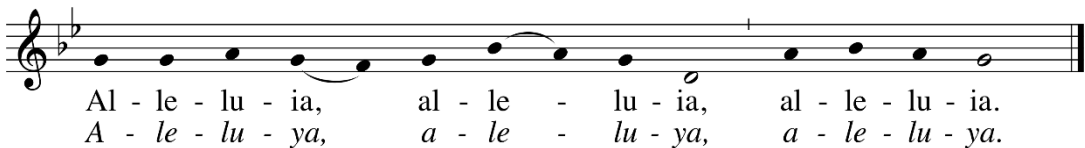
## Second Reading

1 John 2:1-5a

My children, I am writing this to you  
so that you may not commit sin.  
But if anyone does sin, we have an Advocate with the Father,  
Jesus Christ the righteous one.  
He is expiation for our sins,  
and not for our sins only but for those of the whole world.  
The way we may be sure that we know him is to keep  
his commandments.  
Those who say, "I know him," but do not keep his commandments  
are liars, and the truth is not in them.  
But whoever keeps his word,  
the love of God is truly perfected in him.

## Gospel Acclamation

Luke 24:32



Music: O FILII ET FILIAE, Mode II; acc. by Richard Proulx, © 1975, GIA Publications, Inc.

✠ Lord Jesus, open the Scriptures to us;  
make our hearts burn while you speak to us.

The two disciples recounted what had taken place on the way,  
and how Jesus was made known to them  
in the breaking of bread.

While they were still speaking about this,  
he stood in their midst and said to them,  
“Peace be with you.”

But they were startled and terrified  
and thought that they were seeing a ghost.  
Then he said to them, “Why are you troubled?  
And why do questions arise in your hearts?  
Look at my hands and my feet, that it is I myself.  
Touch me and see, because a ghost does not have flesh and bones  
as you can see I have.”

And as he said this,  
he showed them his hands and his feet.  
While they were still incredulous for joy and were amazed,  
he asked them, “Have you anything here to eat?”  
They gave him a piece of baked fish;  
he took it and ate it in front of them.

He said to them,  
“These are my words that I spoke to you while I was still with you,  
that everything written about me in the law of Moses  
and in the prophets and psalms must be fulfilled.”  
Then he opened their minds to understand the Scriptures.  
And he said to them,  
“Thus it is written that the Christ would suffer  
and rise from the dead on the third day  
and that repentance, for the forgiveness of sins,  
would be preached in his name  
to all the nations, beginning from Jerusalem.  
You are witnesses of these things.”

# THE LITURGY OF THE EUCHARIST

## Offertory Hymn – In the Breaking of the Bread



1. In the walk - ing on the road, we saw him.
2. We set out to find his friends to tell them.
3. But then we be - came a - fraid with - out him.
4. We ran out in - to the street to tell them,



1. In the tell - ing of our hopes, we saw him.
2. We went to Je - ru - sa - lem to tell them;
3. In the dark - ened room we stayed with - out him,
4. Ev - 'ry - one that we could meet, to tell them,



1. In the burn - ing of our hearts, we saw the
2. And with joy we told them, "We have seen the
3. Wait - ing for the one he said that he would
4. "God has raised him up and we have seen the



1. Lord. \_\_\_\_\_ At the meal he took the
2. Lord!" \_\_\_\_\_ And as we were speak - ing,
3. send. \_\_\_\_\_ Then the Spir - it of the
4. Lord!" \_\_\_\_\_ We took bread as he had



1. bread and then he blessed it, broke it,
2. there he stood a - mong us, blessed us,
3. Lord came down up - on us, fill - ing us,
4. done and then we blessed it, broke it,



1. of - fered it. In the break - ing of the bread,
2. said to us, "Now my peace I leave with you."
3. chang - ing us, Giv - ing us the strength to say:
4. of - fered it. In the break - ing of the bread,

1.-4. We saw him! Sud-den-ly our eyes were o - pened,

1.-3. And we knew he was a - live!\_\_\_\_\_

4. There with-in our midst was Je - sus, And we knew he was a -

4. live! In the break - ing of the bread,

4. He is here with us a - gain. And we know he is a -

4. live!\_\_\_\_\_ Al - le - lu - ia!

4. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia, al - le -

4. lu - ia! Al - le - lu - ia!\_\_\_\_\_

Michael Philip Ward  
Text and music © 1986, WLP

## Preface Acclamation - Sanctus

William Gokelman & David Kauffman



2

*f* Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of

*mf* hosts. Heav-en and earth are full, full of your

*f* glo - ry. Ho - san - na, Ho -

*mf* san - na in the high - est. Bless - ed is he who

*f* comes in the name of the Lord. Ho - san -

*ff* - na, Ho - san - na in the high - est. Ho - san -

*rit.* - na, Ho - san - na in the high - est.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,  
International Commission on English in the Liturgy Corporation.  
Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by Music Services, Inc. [www.musicservices.org](http://www.musicservices.org) All rights reserved.

## Memorial Acclamation – Mystery of Faith

William Gokelman & David Kauffman

*Presider:* *ALL:*

The mys-ter-y of faith. We pro-claim your  
Death, O Lord, and pro-fess your Res-ur-rec-tion,  
un-til you come a-gain. gain.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,  
International Commission on English in the Liturgy Corporation.  
Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by Music Services, Inc. [www.musicservices.org](http://www.musicservices.org) All rights reserved.

## Doxology and Amen

William Gokelman & David Kauffman

*ALL:*

(*Priest intones*) A - men, A - men,  
A - men, A - men, A - men!

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,  
International Commission on English in the Liturgy Corporation.  
Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by International Liturgy Publications [www.ilpmusic.org](http://www.ilpmusic.org) All rights reserved.

## Fraction Rite – Lamb of God

William Gokelman &amp; David Kauffman

Cantor:

[illegible]

Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. [www.massofrenewal.com](http://www.massofrenewal.com)  
Administered by Music Services, Inc. [www.musicservices.org](http://www.musicservices.org) All rights reserved.

# Communion Hymn – In the Breaking of the Bread & Shepherd of Souls

## Refrain



In the break - ing of the bread  
Cuan-do par - ti - mos el pan del Se - ñor,



We have known him; we have been fed.  
lo co - no - ce - mos, nos da de co - mer. Je -

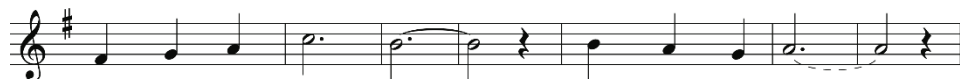


Je - sus the stran - ger, Je - sus the Lord,  
sús des-co-no - ci - do, Je - sús Se - ñor,



Be our com - pan - ion; be our hope.  
nues-tro com-pa - ñe - ro y fuen-te de fe.

## Verses



1. Bread for the jour - ney,	strength for our years,
1. Pan pa - ra el via - je,	Pan de la vi - da,
2. Bread of the prom - ise,	peo - ple of hope,
2. Pan de pro - me - sa,	Pan de es - pe - ran - za,



Man - na of a - ges, of strug - gle and tears.  
Pan de los si - glos de lu - cha y do - lor,  
Wine of com - pas - sion, life for the world.  
Vi - no de vi - da, de su com - pa - sión.



Cup of sal - va - tion, fruit of the land,  
y es - te vi - no, fru - to de la tie - rra, ben -  
Gath - ered at ta - ble, joined as his bod - y,  
En es - ta me - sa, un so - lo cuer - po,





Bless and re - ceive now the work of our hands.  
*dí - ce - lo, Pa - dre, es tu - yo, mi Dios.*  
 Sealed in the Spir - it, & sent by the Word.  
*en un Es - pí - ri - tu, con u - na mi - sión.*

*Original Verses:*

1. Once I was helpless, sad and confused; darkness surrounded me, courage removed.  
 And then I saw him by my side. Carry my burden, open my eyes.
2. There is no sorrow, pain or woe; there is no suffering he did not know.  
 He did not waver; he did not bend. He is the victor. He is my friend.

Text: Bob Hurd, b.1950, and Michael Downey, © 1984, 1987; Spanish text by Stephen Dean and Kathleen Orozco, © 1989, OCP  
 Tune: Bob Hurd, b.1950, © 1984; acc. by Dominic MacAller, b.1959, © 1984, OCP  
 Published by OCP.



1. Shep - herd of souls, re - fresh and bless  
 2. We would not live by bread a - lone,  
 3. Be known to us in break - ing bread,  
 4. Lord, sup with us in love di - vine;



Your cho - sen pil - grim flock With man - na in the  
 But by your word of grace, In strength of which we  
 But do not then de - part; Sav - ior, a - bide with  
 Your Bod - y and your Blood, That liv - ing bread, that



wil - der - ness, With wa - ter from the rock.  
 trav - el on To our a - bid - ing place.  
 us, and spread Your ta - ble in our heart.  
 heav'n - ly wine, Be our im - mor - tal food.

Text: James Montgomery, 1771–1854, alt.  
 Tune: ST. AGNES, CM; John B. Dykes, 1823–1876; harm. by Richard Proulx, 1937–2010

## Recessional Hymn – That Easter Day with Joy Was Bright



1. That East - er day with joy was bright; The sun shone
2. His ris - en flesh with ra - diance glowed; His wound - ed
3. O Je - sus, King of gen - tle - ness, With con - stant
4. O Lord of all, with us a - bide In this our
5. All praise to you, O ris - en Lord, Now both by



out with fair - er light When, to their long - ing  
 hands and feet he showed. Those scars their sol - emn  
 love our hearts pos - sess That we may give you  
 joy - ful East - er - tide; From ev - 'ry weap - on  
 heav'n and earth a - dored; To God the Fa - ther



eyes re - stored, The a - pos - tles saw their ris - en Lord!  
 wit - ness gave That Christ was ris - en from the grave.  
 all our days The trib - ute of our grate - ful praise.  
 death can wield Your own re - deemed for - ev - er shield.  
 e - qual praise, And God the Spir - it, now we raise!

Text: *Claro paschali gaudio*; Latin 5th C.; tr. by John M. Neale, 1818–1866, alt.  
 Tune: PUER NOBIS, LM; adapt. by Michael Praetorius, 1571–1621

**Front cover artwork – Supper at Emmaus by Matthias Stom, c 1633-1639**

**All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: [OneLicense.net](https://www.onelicense.net) # A-719670**